

PRESENTACIÓN

*"Si las lenguas tienen vida, entonces son perecederas.
Es nuestra obligación preservarlas el mayor tiempo posible
y de la mejor manera de este fatal suceso,
tal como lo haríamos con un ser querido"*

Con estas palabras, el filósofo y lingüista Claude Hagège, en un artículo publicado en *Le Monde de l'Education* en febrero 1998, nos recuerda que las lenguas son organismos vivos cuya supervivencia depende de nosotros. Si bien no se puede llevar hasta el extremo esta analogía, sí estamos convencidos de que la dinámica social de las comunidades determina la gran diversidad de funciones comunicativas, lo que a su vez determina la relativa importancia y por ende, el fortalecimiento o el debilitamiento del estatus de las lenguas. Quienes trabajamos en las diversas disciplinas de las ciencias del lenguaje contribuimos en gran medida con nuestro trabajo a asegurar la supervivencia de la que habla Hagège, ya sea a través del análisis lingüístico, o de la descripción, o de la enseñanza como lengua materna o extranjera, o de la planificación lingüística, o de la traducción, o de los estudios literarios, etc. Es esta diversidad en torno al quehacer lingüístico lo que deseamos reflejar en cada entrega de la revista *Lenguaje*.

Luego de la crisis que afectó a nuestra Universidad y que impidió que saliera a tiempo, por fin entregamos hoy el número 26 de la revista. Este número presenta una gran diversidad de temas que reflejan las diferentes áreas de trabajo de la Escuela de Ciencias del Lenguaje: tanto las teorías lingüísticas, la lingüística aplicada, la sociolingüística, la descripción de lenguas, la enseñanza de lenguas extranjeras, como la literatura, el bilingüismo y la traducción. Este número contiene artículos de profesores de la Escuela y también cuenta con la participación de colegas de otras universidades de Colombia y de Venezuela, uno de los cuales estuvo como profesor visitante durante el primer semestre de 1998.

Dos artículos están dedicados al bilingüismo: En "Educación bilingüe en Colombia en contextos lingüísticos mayoritarios", la profesora Anne Marie de Mejía examina los avances investigativos recientes en el campo de



la educación bilingüe en contextos mayoritarios de nuestro país a partir del análisis de las prácticas corrientes en colegios bilingües, y hace recomendaciones sobre la necesidad de adoptar una perspectiva de investigación en la que colaboren todos los participantes del proceso. En "Reflexiones acerca de la educación de los sordos en Colombia para el siglo XXI", el profesor Lionel Antonio Tovar presenta una visión crítica del proceso educativo de los sordos colombianos. Son reflexiones académicas sobre maneras de abordar el problema con miras a formular nuevas propuestas que aprovechen los avances que en las últimas décadas se han dado en las disciplinas lingüísticas.

En cuanto a la descripción de lenguas, el profesor Alejandro Oviedo expone un aspecto muy particular del código lingüístico visual utilizado por la comunidad de sordos de Venezuela. A partir del modelo de Liddell y Johnson plantea las modificaciones que deben hacerse en el nivel segmental y abre el campo para una discusión sobre la aplicación de modelos en contextos específicos.

Por su parte, el profesor César Villegas, en "Estudio de la estructuración discursiva por medio de la progresión temática" busca sistematizar los alcances de la lingüística textual en cuanto a la estructuración de los enunciados de un texto a partir de las nociones de tema y rema, lo dado y lo nuevo en la progresión temática de un texto.

Sobre procesos de lectura y escritura, dos artículos hacen propuestas interesantes: la profesora Gloria Rincón en "Interacciones orales en el aula y su incidencia en la escritura de los alumnos", presenta una cuidadosa revisión de las diversas tendencias que siguen las investigaciones que estudian las incidencias de la interacción oral en el proceso de enseñanza de "comprensión y producción de un texto"; este análisis permitirá plantear nuevas perspectivas para la investigación en nuestro medio. El profesor Víctor Villa en "Lectura fluida y contexto familiar" da una mirada a la problemática de la lectura y la escritura en la escuela, insinúa una estrecha relación entre el contexto familiar y la lectura escolar. A partir de los conceptos de B. Bernstein sobre pedagogía visible e invisible, y la de código pedagógico, desarrolla dos conceptos claves en la competencia académica: la elaboración de resúmenes y comentarios de transmisión cultural.

El ensayo de la profesora Lirca Vallés "Caracterizaciones lingüísticas: su necesidad e importancia en las circunstancias actuales", pone en evidencia cómo la dinámica de los cambios actuales hace necesario preservar las lenguas que ella llama históricas, como una manera de preservar la cultura nacional.

En cuanto a enseñanza de lenguas extranjeras (lingüística aplicada) presentamos tres artículos que dan cuenta de experiencias pedagógicas diversas: en "Cohesión lineal en textos expositivos producidos por estudiantes de inglés", el profesor Argemiro Arboleda analiza resultados de una experiencia que busca identificar de qué manera el estudiante de lengua extranjera aplica los elementos de cohesión lineal en la producción de ensayos. Así mismo los profesores Tejada y Deer presentan el diseño de un curso con una orientación holística que se nutre de diferentes modelos interactivos de aprendizaje y de comprensión de lectura que les permite presentar criterios para la selección de textos, la aplicación de elementos formales y fundamentos para la evaluación. La profesora Alejandra Sola en su artículo "Y ahora ...cuéntame el cuento como si fueras el autor", expone una interesante experiencia en práctica textual con niños que se inician en el aprendizaje de una lengua extranjera en un contexto bilingüe institucional y su incidencia en el proceso de construcción del conocimiento.

Completan esta edición las secciones de reseñas y de informaciones sobre actividades relacionadas con las Ciencias del Lenguaje en nuestra institución.

Emma Rodríguez C.